



HumatroPen® 12 mg

Injektionspen til væksthormon
Injektionspen til bruk med Humatrop® (somatotropin)
cyylinderampuller



PA010SPNEOS

12 mg

BRUGSANVISNING TIL PENNEN BRUKSANVISNING FOR INJEKJONSPENN

Lilly

Afsnit Del

1

Læs dette afsnit omhyggeligt, før du begynder.
Fortsæt derefter til afsnit 2.
Les hele denne delen før du starter.
Gå så videre til Del 2.

HVAD DU HAR BRUG FOR AT VIDE OM HUMATROPEN® 12 MG

Læs denne vejledning omhyggeligt FØR du bruger din Humatropen® 12 mg. Du skal anvende pennen korrekt for at få mest gavn af behandlingen med Humatrop®. Hvis du ikke følger denne vejledning nøje, kan det resultere i, at derindsprøjtet for meget eller for lidt Humatrop.

INTRODUKTION

Anvendelse: Humatropen 12 mg er en genanvendelig injektionspen beregnet til selvadministrering af human væksthormon. Injektionspennen er beregnet til bruk med Humatropen 12 mg cylinderampuller og aftagelige nåle til engangsbruk (stiles separat). Kontraindikationer: Der er ingen kendte kontraindikationer for Humatropen 12 mg. Din læge har fastsat den dosis Humatropen og den pen, som du eller dit barn skal have. DU MÅ IKKE ÄNDRE på dosis eller pen, medmindre det er bestemt af din læge.

Før du bruger din Humatropen 12 mg, skal du læse denne brugsanvisning omhyggeligt. Den forklarer pennens betjening og har en vejledning i problemløsning, hvis der opstår spørgsmål.

Denne vejledning erstatter ikke et samtal med din læge eller sygeplejerske om din sygdom eller din behandling. Hvis du har spørgsmål eller problemer ved at bruge din Humatropen 12 mg, skal du kontakte din læge eller sygeplejerske eller Eli Lilly (se sidste side for kontaktinformation).

DET DU TRENGER Å VITE OM HUMATROPEN® 12 MG

Les bruksanvisningen nøyde FØR du tar i bruk din Humatropen® 12 mg. Du må bruke injektionspennen korrekt for å få best mulig resultat av Humatrop®-behandlingene. Dersom du ikke følger bruksanvisningen kan du injisere for mye eller for lite Humatrop.

Bruk: Humatropen 12 mg er en injektionspen til flergangsbruk til selvadministrering av human væksthormon. Injektionspennen er beregnet til bruk med Humatropen 12 mg cylinderampuller og kanyler til engangsbruk (stiles separat). Kontraindikasjoner: Ingen kjente kontraindikasjoner ved bruk av Humatropen 12 mg. Legen har forskrivet den Humatropedosen og injektionspennen som du eller ditt barn skal bruke.

Dose eller injektionspen må DELIGGJØRES uten at legen har bestemt det

Les denne bruksanvisningen nøyde FØR du tar i bruk Humatropen 12 mg. Den forklarer hvordan injektionspennen skal brukes, og har en guide for problemløsning dersom det oppstår spørsmål.

Bruksanvisningen erstatter ikke samtale med din læge eller sygeplejerske om din sygdom eller din behandling. Dersom du har spørsmål eller problemer ved at du bruker din Humatropen 12 mg, ta kontakt med din lege eller sygeplejerske eller ditt lokale Lilly kontor (se siste side for kontaktinformasjon).

VIGTIG INFORMATION OM HUMATROPEN 12 MG

- **BRUG IKKE** pennen, hvis en del af den eller cylinderampullen ser ud til at være itu eller beskadiget. Kontakt din læge eller sygeplejerske.
- Du skal sikre dig, at du har en 12 mg Humatropen cylinderampul, som passer til Humatropen 12 mg. **BRUG DEN IKKE**, hvis den ikke passer og kontakt din læge eller sygeplejerske.
- Folg KUN afsnit 2 for klargjøring av en ny cylinderampul før første anvendelse.
- Afsnit 3 i denne brugsanvisning skal følges ved hver indsprøytning.
- **ALDRIG** ANDRE bruge din Humatropen 12 mg eller nále pga. risiko for at overføre smitte.
- Humatropen 12 mg bør ikke anvendes av blinde eller svagseende uden hjælp af en sende person, som er trænet i at bruge den.

OM INJEKTIONSNÅLE

Hvilken slags nåle kan bruges sammen med Humatropen 12 mg?

- Injektionsnåle medfolger ikke. Nåle kan få på apoteket.
- BD-nåle (Becton, Dickinson and Company) er anbefalet til bruk med Humatropen 12 mg.
- Humatropen kan bruges med eller uden nåleskjuleren. Hvis nåleskjuleren bruges sammen med Humatropen skal nålen være mindst 5 mm lang. **SE** venligst brugsanvisningen for nåleskjuleren.
- Spør din læge eller sygeplejerske, hvilken nålelængde og -længde som er bedst egnet til dig.
- SKAL DER BRUGES EN NY NÅL VED HVER INDSPROYTNING?**
 - Ja, der skal bruges en ny nål ved hver indsprøytning.
 - Fjern straks nálen efter hver indsprøytning. Brug en ny nål til hver indsprøytning. Det vil minimeres risikoen for infektion, forhindre udsprøning af Humatropen, holde luftbobler ude og redusere tilstopning af nåle.
- HVORAN KASSERER JEG BRUGTE NÅLE?**
 - Bortskaf brugte nåle som foreskrevet af din læge eller sygeplejerske.

RENGØRING OG OPBEVARING AF HUMATROPEN 12 MG

Rengøring

- Snavsede dele kan renses med en fugtig klud. **BRUG IKKE** sprit eller andre rengøringsmidler.
- **ANVEND IKKE** olie eller andre smøremidler.

Opbevaring

- Opbevær Humatropen 12 mg UDEN fastgjort Humatropen cylinderampul mellem -40°C og 70°C.
- Opbevær Humatropen 12 mg med fastgjort Humatropen cylinderampul i etuiet i koleskabet, indtil det er tid til næste indsprøytning. **MÅ IKKE NEDFRYSSE**.
- Læs venligst indlægssedden til Humatropen cylinderampul for nærmere vejledning i opbevaring.
- Lad Humatropen 12 mg med fastgjort Humatropen cylinderampul ligge ved stuetemperatur i 10 minutter for indsprøytning. Du kan få ubehag på injektionsstedet, hvis Humatropen indsprøjtes kald.
- Daglig opbevaring ved stuetemperatur bør ikke overstige 30 minutter.
- **OPBEVAR IKKE** pennen med fastgjort nål.

UDSKIFTNING OG BORTSKAFFELSE AF PENNEN

Brug ikke din pen i mere end 3 år efter første gang den er taget i bruk, eller efter udlobsdatoen på kartonet, alt efter hvad der kommer først. En uløbet pen skal bortskaffes efter nålen er fjernet. Spør apotekspersonalet hvordan pennens skal bortskaffes. Notér hen den dato, pennens blev brugt første gang: / . Notér pennens udlobsdato her: / .

Kontakt din læge, apotekspersonale eller sygeplejerske, hvis du har behov for en ny Humatropen 12 mg, eller når pennens har været brugt i 3 år.

Se venligst den komplette Humatropen indlægsseddel. **ALDRIG** for yderligere information, kan du kontakte din læge eller sygeplejerske eller dit lokale Lilly kontor (se sidste side for kontaktinformation) eller gå ind på hjemmesiden www.elli-elli.dk

STELL OG OPPBEVARING AV HUMATROPEN 12 MG

Stell

- Skrime deler kan tøres av med fugtig klut. **IKKE BRUG** alkohol eller andre rengøringsmidler.
- **IKKE BRUK** olje eller annet smøremiddel.
- Oppbevaring**
- **Humatropen 12 mg** med pásatt Humatropen cylinderampulle oppbevares mellom -40°C og 70°C.
- **Humatropen 12 mg** med pásatt Humatropen cylinderampulle oppbevares i etuiet i koleskabet inntil neste indsprøytning. **SKAL IKKE FRYSES**.
- **Se vedlagte pakningsvedlegg for fullständige upplysningar om hvordan du skal oppbevare Humatropen cylinderampullen.**
- **La Humatropen 12 mg med pásatt Humatropen cylinderampulle ligge i romtemperatur i 10 minutter før injektion. Injektion af kald Humatropen kan føre til ubehag på injektionsstedet.**
- **Daglig oppbevaring ved romtemperatur bør ikke overstige 30 minutter.**
- **Pennen skal IKKE OPPBEVARES med kanylen på.**

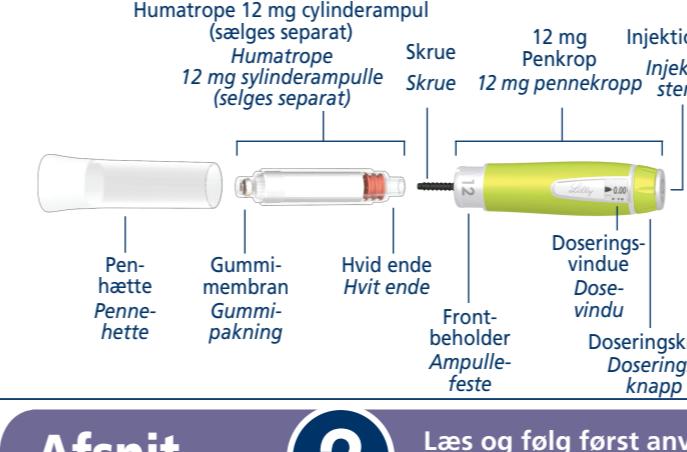
UTSKIFTING OG KASSERING AV PENN

Pennen skal ikke brukes i mer enn 3 år etter at den først ble tatt i bruk, eller etter utlopsdatoen som er trykket på kartonet, følg den som kommer først. Den utdaterte pennens kan kastes etter at kanylen er fjernet. Spør apotekspersonalet hvordan den kan kastes. Notér dato for første gang pennens ble tatt i bruk her: / . Notér pennens utlobsdato her: / . Ta kontakt med din lege eller sygeplejerske dersom du trenger en ny Humatropen 12 mg, eller når pennens har vært brukt i 3 år.

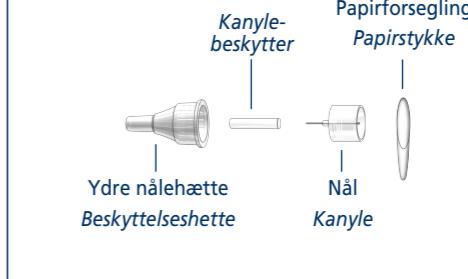
Se pakningsvedlegg for Humatropen for informasjon om legemidlet. **ALDRIG** for yderligere informasjon, kan du kontakte din læge eller sygeplejerske eller dit lokale Lilly kontor (se sidste side for kontaktinformation) eller gå inn på www.lilly.no

PA010SPNEOS

DELE TIL HUMATROPEN 12 MG HUMATROPEN 12 MG - PENNENS DELE



DELE TIL INJEKTIONSNÅLE (NALE MEDFOLGER IKKE) KANYLEDELER (KANYLE FØLGER IKKE MED I PAKNINGEN)



**Afsnit
Del** 2 Læs og følg først anvisningerne i dette afsnit, når du har læst afsnit 1. Les og følg instruksjonene i denne delen efter at du har lest Del 1.

KOM I GANG

BEMÆRK Følg anvisningerne for tilberedning (blanding), som beskrevet i Humatrop cylinderampulkit. Udfør kun klargøring af ny cylinderampul i gang ved starten ved daglig bruk. Hvis du gör det, kan din Humatrop slippe op for tidligt.

KLARGØRING AF NY CYLINDERAMPUL

TRIN A – KONTROLLER PEN OG CYLINDERAMPUL



Sørg for at kontrollerer cylinderampullen:

- For 12 mg cylinderampuletikett
- For udlobsdato
- Indholdet skal være klart og uden partikler

BEMÆRK BRUG IKKE pennen, hvis en del af den eller cylinderampullen ser ud til at være itu eller beskadiget. Kontakt din læge eller sygeplejerske.

Kontrollér cylinderampullen for:

- 12 mg cylinderampuletikett
- Utlobsdato
- Klart innhold uten partikler

MERK

BRUG IKKE pennen dersom noen av pennens eller cylinderampullens dele ser ut til å være skadet eller ødelagt. Ta kontakt med din lege eller sygeplejerske.

BEMÆRK

Brug den hvide ende på cylinderampullen til at skubbe skruen tilbake.

MERK

Skruen er måske ikke ude, når du får pennen.

BEMÆRK

Hvis cylinderampullen ikke er fastgjort fuldstendig, kan skruen måske ikke bevege sig og en ukorrekt dosis gives muligvis.

MERK

Press den hvide enden på en ferdig tilberedt cylinderampul inn i penknoppen. Skru 12 mg penknoppen på cylinderampullen inntil den er fastgjort.

MERK

Det kan hende at skruen ikke står ute når du mottar pennen.

MERK

Press den hvide enden på skruen til årsaken til at skruen ikke står ute når du mottar pennen.

MERK

Press den hvide enden på skruen til årsaken til at skruen ikke står ute når du mottar pennen.

MERK

Det kan hende at skruen ikke står ute når du mottar pennen.

MERK

Det kan hende at skruen ikke står ute når du mottar pennen.

MERK

Det kan hende at skruen ikke står ute når du mottar pennen.

MERK

Det kan hende at skruen ikke står ute når du mottar pennen.

MERK

Det kan hende at skruen ikke står ute når du mottar pennen.

MERK

Det kan hende at skruen ikke står ute når du mottar pennen.

MERK

Det kan hende at skruen ikke står ute når du mottar pennen.

MERK

Det kan hende at skruen ikke står ute når du mottar pennen.

MERK

Det kan hende at skruen ikke står ute når du mottar pennen.

MERK

Det kan hende at skruen ikke står ute når du mottar pennen.

MERK

Det kan hende at skruen ikke står ute når du mottar pennen.

MERK

Det kan hende at skruen ikke står ute når du mottar pennen.

MERK

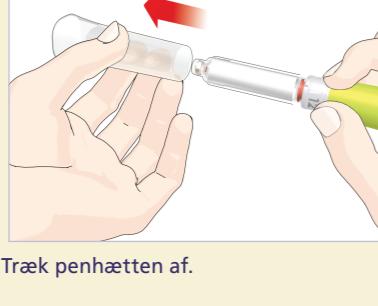
Afsnit 3

3

Du skal følge afsnit 3 ved alle dine indsprojninger, nu hvor du har udført klargøringen af cylinderampullen.
Når du har gjennomført engangs-klargøring av ny cylinderampulle, følg Del 3 for alle injeksjonene.

DAGLIG BRUG

TRIN 1 – KONTROL AF PENNEN



Træk penhætten af.

BEMÆRK

BRUG IKKE pennen, hvis en del af den eller cylinderampullen ser ud til at være itu eller beskadiget. Kontakt din læge eller sygeplejerske.

Trek kantelen af.

MERK

BRUK IKKE pennen dersom noen av pennens eller cylinderampullens deler ser ut til å være skadet eller ødelagt. Ta kontakt med din lege eller sykepleier.

DAGLIG BRUK

TRINN 1 – KONTROLLÉR PENNEN



Sorg for at kontrollere cylinderampullen:

- 12 mg cylinderampuletikett
- For udlobsdato
- Indholdet skal være klar og uden partikler

KONTROLLER

Kontroller at tallot på ampulfestet svarer til cylinderampulens styrke på cylinderampuletiketten. Hvis pennen og cylinderampullen ikke har samme tal, skal du kontakte din læge eller sygeplejerske.

Sjekk injektionsstempel og ampulfestet for å bekrefte at dette er en 12 mg pen.

SJEKK

Kontroller at tallot på ampulfestet er det samme som styrken på cylinderampuletiketten. Dersom pennen og cylinderampullen ikke stemmer overens, ta kontakt med din lege eller sykepleier.

TRIN 2 – SÆT NÅLEN PÅ



Fjern papirforselingen fra enden af den ydre hætte.

BEMÆRK

HumatoPen kan bruges med eller uden nåleskjulerne. Hvis nåleskjulerne bruges sammen med HumatoPen skal nålen være mindst 5 mm lang. Se venligst brugsanvisningen for nåleskjulerne.



Skub nålen lige ind på 12 mg cylinderampullen og skru på med uret indtil den fastgjort.

• Træk den ydre og den indre hætte af.

• Behold den ydre hætte til at fjerne nålen med efter dinindsprøjtning.

MERK

HumatoPen kan brukes med eller uten nåleskjulerne. Dersom du bruker nåleskjulerne sammen med HumatoPen skal kanylen være minst 5 mm lang. Se bruksanvisning for nåleskjulerne for instruksjon.

TRINN 2 – MONTERING AV KANYLEN



• Fjern beskyttelseshetten og kanylebeskytteren.

• Ta vare på beskyttelseshetten til bruk når kanylen skal fjernes etter injeksjon.

EKSEMPEL

0,50 mg er vist på tegningen ovenfor.

Hvis du drejer forbi den ønskede dosis, kan du korrigere dosis ved at dreje tilbake.

Doseringsskappen klikker når du drejer den. INDSTIL IKKE din dosis ved at telle klick, fordi dette kan give en forkert dosis.



Press kanylen rett på 12 mg cylinderampullen og skru med klokken til den sitter fast.

MERK

HumatoPen kan brukes med eller uten nåleskjulerne. Dersom du bruker nåleskjulerne sammen med HumatoPen skal kanylen være minst 5 mm lang. Se bruksanvisning for nåleskjulerne for instruksjon.

TRIN 3 – INDSTIL OG INDSPRØJT DOSIS



Drej doseringsskappen til den ønskede dosis.

EKSEMPEL

0,50 mg vist i tegningen ovenfor.

Dersom du virer forbi ønsket dose, kan du korrigere dose ved å skru tilbake.

Doseringsskappen klikker når du virer på den. Du skal IKKE stille in dose ved å telle klick; det kan føre til feil dose.



Indsæt nålen, som du er instrueret i af din læge eller sygeplejerske.

Placer din tommelfinger på injektionsknappen, tryk derpå langsomt og bestemt injektionsknappen ind, indtil den stopper med at bevæge sig.

Fortsæt med at holde injektionsknappen inde i fem sekunder, fjern derpå nålen fra huden.

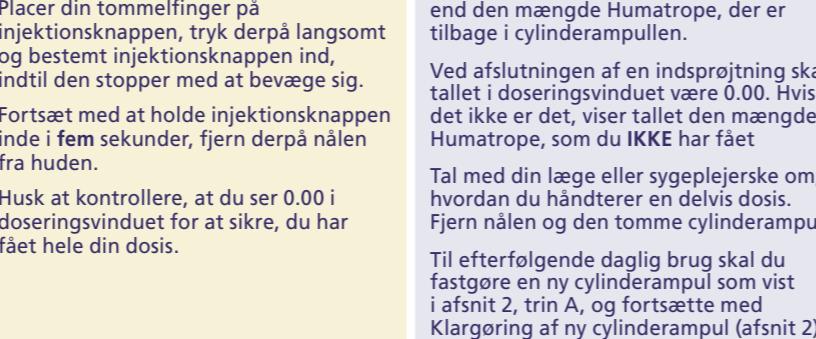
Husk at kontrollere, at du ser 0,00 i doseringssvinduet for at sikre, du har fået hele din dosis.

EKSEMPEL

0,50 mg vist i tegningen ovenfor.

Dersom du virer forbi ønsket dose, kan du korrigere dose ved å skru tilbake.

Doseringsskappen klikker når du virer på den. Du skal IKKE stille in dose ved å telle klick; det kan føre til feil dose.



Det er muligt at indstille en storre dosis end den mængde Humatope, der er tilbage i cylinderampullen.

Placer din tommelfinger på injektionsknappen, tryk derpå langsomt og bestemt injektionsknappen ind, indtil den stopper med at bevæge sig.

Fortsæt med at holde injektionsknappen inde i fem sekunder, fjern derpå nålen fra huden.

Husk at du ser 0,00 i doseringssvinduet for at sikre, du har fått hele din dosis.

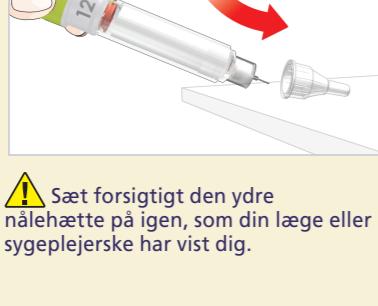
MERK

0,50 mg vist i tegningen ovenfor.

Dersom du virer forbi ønsket dose, kan du korrigere dose ved å skru tilbake.

Doseringsskappen klikker når du virer på den. Du skal IKKE stille in dose ved å telle klick; det kan føre til feil dose.

TRIN 4 – FEJRN OG KASSER NÅLEN



Sæt forsigtigt den ydre nålehætte på igen, som din læge eller sygeplejerske har vist dig.

EKSEMPEL

Sæt forsigtigt på beskyttelseshetten som vist af din læge eller sygeplejerske.



Fjern den tildækkede nål ved at dreje mod uret.

EKSEMPEL

Fjern kanylen med beskyttelseshetten ved å vri mot klocken.

• Legg brakte kanylen i en kanyeboks eller annen beholder i hard plast med sikert lokk.

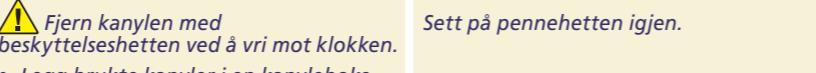
• Spør apotek hvordan beholder skal kastes.

• Instruksjonene for håndtering av kanyler erstatter ikke lokal veiledering eller retningslinjer.

MERK

OPBEVAR IKKE pennen med en fastgjort nål – dette er med til at forhindre, der kommer luft ind i cylinderampullen.

• FIERN IKKE cylinderampullen fra pennen for, cylinderampullen er tom eller skal udskiftes – dette er med til at undgå muligheden for en unoagtig dosis.



Fjern kanylen med beskyttelseshetten ved å vri mot klocken.

• Legg brakte kanylen i en kanyeboks eller annen beholder i hard plast med sikert lokk.

• Spør apotek hvordan beholder skal kastes.

• Instruksjonene for håndtering av kanyler erstatter ikke lokal veiledering eller retningslinjer.

MERK

• OPPBEVAR IKKE pennen med en kanyle påskrudd – dette hjelper til å hindre at luft kommer inn i cylinderampullen.

• FIERN IKKE cylinderampullen fra pennen for, cylinderampullen er tom eller skal udskiftes – dette vil bidra til å unngå risiko for en unoagtig dosis.

TRIN 5 – OPPBEVARING AV PEN OG CYLINDERAMPUL TIL NÆSTE BRUG

Oppbevar HumatoPen 12 mg korrekt. (Se "Rengring og oppbevaring av HumatoPen 12 mg" i afsnit 1 af denne brugsanvisningen for mere information.)

Når det er tid til din næste dosis, fortsæt til afsnit 3 og gentag trin 1-5.



Sett penhætten igjen.

TRINN 5 – OPPBEVARING AV PEN OG CYLINDERAMPULLE TIL NESTE GANGS BRUK

Oppbevar HumatoPen 12 mg korrekt. (Se "Rengring og oppbevaring av HumatoPen 12 mg" i afsnit 1 af denne brugsanvisningen for mere informasjon.)

Når du skal ta neste dose, gå til Del 3 og gjenta Trinn 1-5.

Afsnit 4

4

OFTE STILLEDE SPØRGSMÅL

1. Skal jeg udføre klargøring af ny cylinderampulle før dosis?

• Nej. Klargøring af ny cylinderampulle skal kun udføres én gang for hver cylinderampulle, ligesom for en cylinderampulle anvendes første gang.

• Formålet med klargøring er at sikre, at HumatoPen 12 mg sammen med HumatoPen 12 mg cylinderampulle er klar til bruk.

• Hvis du gentager klargøring af ny cylinderampulle for hver sædvanlig dosis, kan du hurtigt løbe bort for HumatoPen. Den lille mængde, der anvendes til klargøring af ny cylinderampulle, vil ikke påvirke dosisen af HumatoPen.

2. Hvad skal jeg gøre, hvis cylinderampullen ikke passer sammen?

• BRUG IKKE pennen dersom styrken på etiketten af cylinderampullen ikke stemmer overens med den samme som tallot på pennens frontholder.

• Kontakt din læge eller sygeplejerske for at få hjælp eller for at få en ernstatning.

3. Hvad skal jeg gøre, hvis HumatoPen ikke er klar efter blanding?

• Sørg for at vende pennen forsigtigt op og ned 10 gange. RYST IKKE. Lad derpå pennen hvile i mindst tre minutter. Hvis oplosningen forbliver uklar eller indeholder partikler, så vend pennen forsigtigt op og ned yderligere 10 gange. Lad pennen hvile i fem minutter mere.

• Hvis oplosningen forbliver uklar eller indeholder partikler efter tilberedning (blanding), BRUG DEN IKKE. Kontakt din læge eller sygeplejerske for hjælp.

4. Hvorfor er det luftbobler i cylinderampullen?

• Luftbobler kan forblive i cylinderampullen efter tilberedning (blanding).

• Hvis pennen er opbevaret med en fastgjort nål, kan den dannes luftbobler i cylinderampullen. OPBEVAR IKKE pennen med en fastgjort nål.

• Udfør Klargøring af ny cylinderampulle for at fjerne luftbobler fra cylinderampullen.

• En lille luftboble er normalt. Det vil ikke skade dig eller påvirke dosisen.

5. Hvorfor kommer skruen ikke ud, når ingen cylinderampul er fastgjort til pennen?

• Skruen kommer ikke nødvendigvis ud, når du trykker på injektionsknappen, medmindre der er en cylinderampul i pennen. Denne egenskab gør, at du let kan skubbe skruen ind i knoppen ved at skifte knoppen af en cylinderampul.

• Når en cylinderampul er fastgjort, vil skruen komme ud, når injektionsknappen trykkes ind

6. Hvad skal jeg gøre, hvis jeg ikke kan fastgøre cylinderampullen til penkroppen?

• Kontrollér, at cylinderampullen ikke er itu eller beskadiget.

• Sæt forsigtigt cylinderampullen op mod penkroppen og skru sammen, indtil den er fastgjort. Hvis cylinderampullen og pennien ikke kan skrues sammen, så kontakt din læge eller sygeplejerske.

7. Hvorfor er det svært at trykke injektionsknappen ind, når jeg forsøger min dosis?

• Det er muligt at ikke kan fastgøre cylinderampullen til penkroppen.

• Når Nålen kan være tilstoppet. Prøv at sætte en ny nål på.

• Hvis injektionsknappen trykker ind hurtigt, kan det gøre injektionsknappen svært at trykke ind. Ved at trykke injektionsknappen langsommere ind kan det gøres lettere.

• Ved at bruge en nål med en større diameter, f.eks. en 0,50 mm nål (diameter 0,33 mm) vil det blive lettere, at trykke injektionsknappen ind under indsprøjtningen. Spør din læge eller sygeplejerske om, hvilken nål der passer bedst.

• Injektionsknappen kan blive hårdere at trykke ind, hvis undersiden af din peber snævet til med HumatoPen, mad, drikke eller andet.